

天皇寶誥

志心皈命禮

紫微宸極，勾陳天宮。

九光寶苑之中，五氣玄都之上。

體元皇而佐司玄化，總兩極而共理三才。

主持兵革之權衡，廣推大德。

統御星辰之躔次，毋失常經。

上象巍峨，真元恢漠。

大悲大願大聖大慈

勾陳上宮天皇大帝

Verkondiging van hoogschatting van Hemelse pracht¹

Ritueel om met totale overgave toevlucht te nemen

Bij de Noordelijke poolster van de Paarse ether²,

ligt uw Hemelse paleis van het Haak-arrangement³,

¹ 天皇 Tianhuang, Hemelse pracht, ook wel genoemd 勾陳上宮天皇大帝 Gouchen Shangong Tianhuang Dadi, de Grote keizer Hemelse pracht van het hoge Paleis van het Haak-arrangement. Een van de Vier menners (四御 Siyu, de Vier wagenmenners), de directe assistenten van de hoogste goden uit het daoïstische pantheon, de Drie helderheden (三清 Sanqing). De Vier menners zijn: 玉皇大帝 Yuhuang Dadi, de Grote keizer Jade pracht of 'Jade Keizer', 中天紫微北極大帝 Zhongtian Ziwei Beiji Dadi, De Grote keizer van de Noordelijke pool en de Paarse ether in het centrum van de hemel, 勾陳大帝 Gouchen Dadi, de Grote Keizer van het Haak-arrangement, 承天效法后土皇地祇 Chengtian Xiaofa Houtuhuang Dishì, Soeverijn Heerseres van de Aarde, Aardgod belast met navolgen van de hemel. Nadat de Jade Keizer aan populariteit won, werd het tijdens de Songdynastie (960-1279) gebruikelijk om de Grote keizers van de vier windrichtingen te noemen als de Vier menners. 天皇 Tianhuang was ook de officiële titel die keizer Gaozong toekende aan de goddelijke Laozi, schrijver van de Daodejing, het Boek van de Dao en de innerlijke kracht (en aan zichzelf als staande in het centrum van hemel en aarde.)

² 紫微 Ziwei, de Paarse ether. Zie noot 3 紫微 Ziwei in 'Verkondiging van hoogschatting van de Sterrenmeester'.

³ 勾陳 Gouchen, 'Haak-arrangement'. Sterrenbeeld van zes sterren in de vorm van een haak, waarvan er vier deel uitmaken van Ursa Minor, de Kleine Beer. Ook specifiek gebruikt als benaming voor de Poolster. Volgens oude bronnen, het achterdeel van het Paleis van de Paarse ether, waar of de vrouwen en concubines van 太一 Taiyi 'Hoogste eenheid' (de archaïsche hoogste god van de Shang en Zhou-dynastieën) verbleven, of de Regelaar (輔 fu, 輔臣 fu chen) huisde, de hoogste minister van Taiyi.

in de Schattuin van de Negen lichten⁴,
boven de Mysterieuze citadel van de Vijf qi⁵.
U gaf vorm aan de Oorspronkelijke pracht⁶,
en assisteert bij de mysterieuze transformaties,
overziet de twee polen en reguleert⁷ mede de Drie machten⁸,
woog de uitkomst van wapens en rusting⁹
en paste de grootse innerlijke kracht¹⁰ wijds toe.
Bestuurder van de ecliptische posities van de hemellichamen,
zodat zij niet buiten hun constante meridianen treden.
Uw figuur torenhoog verheven,
uitgestrekt en stil, de Ware oorsprong.

Met het grootste mededogen, de grootste gelofte, de meest heilige, vol goedheid,
Grote keizer Hemelse pracht van het hoge Paleis van het Haak-arrangement.

⁴ 九光 Jiuguang, de Negen lichten. Negen soorten qi die elk de volgende voortbrengen in negen verschillende kleuren en associaties (uiterste, prachtige, keizerlijke, oorspronkelijke, ware, hemelse, mysterieuze, hoogste en regelmatige).

⁵ 五氣 Wuqi, de Vijf qi geassocieerd met de Vijf fasen.

⁶ Volgens het commentaar wordt hier verwezen naar de periode tijdens het ontstaan van het universum dat hemel en aarde vorm kregen als aparte locaties.

⁷ Samen met de Jade Keizer.

⁸ 三才 Sancai, de Drie machten, de drie-eenheid van het hemelse, aardse en menselijke.

⁹ Bepaalde de winnaar en verliezer van oorlogen.

¹⁰ 德 De, Innerlijke kracht, deugd.